

**GEMEINSAME SITZUNG**

DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)

SEDUTA CONGIUNTA

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO (CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)

GEMEINSAME SITZUNG

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL,
TRENTINO UND VORARLBERGER LANDTAG IM
BEOBACHTERSTATUS

SEDUTA CONGIUNTA

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PRO-
VINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND
TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE
DI OSSERVATORE

Innsbruck, 18. April 2007

Innsbruck, 18 aprile 2007

BESCHLUSS NR. 24**DELIBERAZIONE N. 24**

betreffend **Zugriff auf elektronische Krankenakten**

riguardante l'**accesso alle cartelle cliniche in formato elettronico**

Die Europäische Union will die Mobilität und Flexibilität innerhalb der Europäischen Mitgliedsstaaten forcieren. Dies gilt auch für medizinische Leistungen und Versorgung von PatientInnen. Umso verwunderlicher ist es, dass derzeit der direkte, grenzüberschreitende Zugriff auf elektronische Krankenakten und der rasche Austausch dieser Daten zwischen Österreich und Italien bzw. zwischen den Ländern Südtirol, Tirol und Trentino nicht möglich ist. Derzeit werden Krankengeschichten nur in Kopie oder in Form einer CD-Rom verschickt.

L'Unione Europea intende incrementare la mobilità e la flessibilità all'interno dei Paesi membri, anche per quanto riguarda le prestazioni sanitarie e assistenziali alle/ai pazienti. Alla luce di tale premessa, desta meraviglia constatare l'impossibilità di ricorrere all'accesso diretto transfrontaliero a cartelle cliniche in formato elettronico e allo scambio veloce dei dati in esse contenuti tra l'Austria e l'Italia, ovvero tra la Provincia autonoma di Bolzano, la Provincia autonoma di Trento e il Land Tirolo. Attualmente le cartelle cliniche vengono inviate soltanto in copia cartacea o su supporto magnetico (CD-ROM).

Elektronische Krankengeschichten sind in der moderner Medizin nicht mehr weg zu denken und europäischer Standard. Ein direkter Zugriff auf solche Daten – selbstverständlich unter Wahrung des Datenschutzes bzw. des Schutzes persönlicher Daten – könnte in vielen Fällen die Behandlung beschleunigen und damit verbessern und würde überdies Kosten einsparen.

Le cartelle cliniche in formato elettronico costituiscono ormai parte integrante della medicina moderna e corrispondono a uno standard europeo. L'accesso diretto ai dati sanitari, nel rispetto della normativa vigente in materia di tutela dei dati personali, potrebbe garantire una maggiore efficienza dei processi di diagnosi e cura, anche in termini di risparmio economico e di tempo.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,
DER TIROLER LANDTAG UND
DER LANDTAG
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

beschließen:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Landesregierungen zu prüfen, wie im aktuellen Behandlungsfall der rasche Zugriff auf elektronische Krankenakten von PatientInnen grenzüberschreitend ermöglicht werden kann. Dabei müssen neben dem Ziel einer schnelleren, zielsicheren und besseren medizinischen Behandlung auch Vorschläge zur Wahrung des Datenschutzes und zum Schutz sonstiger berechtigter Geheimhaltungsinteressen in Bezug auf persönliche Daten der PatientInnen Gegenstand der Prüfung sein."

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,
DEL LAND TIROLO E DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

deliberano:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi a valutare, sulla base degli attuali trattamenti terapeutici, le modalità che permettono un agevole accesso transfrontaliero alla documentazione relativa alle cartelle cliniche delle/dei pazienti. Tale valutazione è rivolta a consentire un trattamento clinico di migliore qualità, in grado di offrire vantaggi in termini di tempo e di efficienza e contemporaneamente a individuare proposte per la tutela dei dati personali e il rispetto del diritto alla riservatezza delle/dei pazienti."

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss in der gemeinsamen Sitzung vom 18. April 2007 in Innsbruck einstimmig gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 18 aprile 2007 a Innsbruck, la presente deliberazione all'unanimità.

DER PRÄSIDENT
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

dott. Riccardo Dello Sbarba

DER PRÄSIDENT
DES TIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE
DEL LAND TIROLO

Prof. Ing. Helmut Mader

DER PRÄSIDENT
DES TRENTINER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

dott. Dario Pallaoro